



Las artistas polaca y mexicana con su público después del concierto.

## ENCUENTRO DE DOS CONTINENTES

Uno de los mayores logros obtenidos por la Directiva de Dom Polski durante el presente año es sin duda alguna el auspicio del evento cultural “Encuentro de Dos Continentes”, llevado a cabo el día martes 20 de noviembre en las instalaciones del Auditorio Central de la Universidad de Lima.

La música para piano y soprano interpretada por la pianista polaca Dominika Glapiak y la soprano mexicana Susana Mijangos hicieron que el público asistente vibrara de emoción en cada una de sus interpretaciones derramando un sin número de aplausos por su impecable presentación a sala llena, lo que causo en ellas una emoción y agradecimiento para todos los integrantes de la familia Dom Polski que hicieron llegar a través de nuestra Presidenta la Sra. Virginia Kalinowski.

Desde la fundación de la Asociación de Familias Polaco-Peruano Dom Polski hace 30 años, es la primera vez que se ofrece un evento de este tipo, el cual fue posible gracias a la colaboración y esfuerzo de muchas personas de la asociación, para las cuales va nuestro reconocimiento. También va nuestro agradecimiento para la Universidad de Lima por el apoyo recibido para que sea posible realizar esta actividad cultural.

Por el éxito logrado, hemos recibido muchas felicitaciones tanto de los funcionarios de la Embajada de Polonia, como de personalidades asistentes a dicho evento.

El haber realizado este primer concierto en el Auditorio Central de la Universidad de Lima, demuestra que con voluntad, colaboración y trabajo en equipo podemos lograr nuestros objetivos.

*Ada Stasiw*

# EDITORIAL

*Estimados socios:*

Como ya es costumbre, deseamos compartir con ustedes por medio de la Gazetka los últimos acontecimientos y darles a conocer también lo que se hará en el futuro más cercano.

Como es de su conocimiento, el 11 de Noviembre celebramos un aniversario más de la Independencia de Polonia, la Embajada de Polonia y la Asociación de Dom Polski estuvieron presentes con ofrendas florales ante el monumento de Polacos Ilustres en el parque de Jesús María. Con esta ceremonia se conmemoró esta fecha tan importante para los polacos de todo el mundo.

El 12 de Noviembre la Embajada invitó a la película “El Jardín de Luisa”

En Octubre disfrutamos de nuestro concurso de comida Polaca, Jadlo Polski, contamos con una gran concurrencia y con la participación de nuestros asociados que llevaron exquisitos potajes los cuales fueron degustados por los asistentes quienes votaron por sus favoritos, aunque la verdad fue bastante difícil la elección. Pasamos un Domingo muy simpático en camaradería y unión tanto de asociados de siempre como de nuevos integrantes, gente joven con sus familiares y amigos.

El día 20 de Noviembre asistimos a un concierto por primera vez organizado por la Asociación. Después de un arduo trabajo que desplegamos en su organización, podemos decir que nos sentimos satisfechos por los resultados. Todo esto gracias a la colaboración de la Señora Ilse Wisotzki Rectora de la Universidad de Lima, sin su valiosa ayuda no hubiera sido posible el éxito que tuvo “Encuentro de dos Continentes” música para piano y soprano. Por supuesto también quiero agradecer a Dominika Glapiak y a Susana Mijangos quienes, nos deleitaron con su música.

El día 25 de Noviembre La Embajada y la Asociación Dom Polski acogieron a los niños para una celebración con motivo de la Navidad, los niños disfrutaron jugando, comiendo dulces y tomándose fotos con Papa Noel o San Nicolás (Święty Mikołaj), fue un día especial para los niños y para sus familias.

El día 18 de Diciembre tendremos una presentación sobre Explores Club, después de la presentación La Embajada de Polonia y la Asociación Dom Polski invitan a los asociados a una cena para celebrar la Navidad con platos típicos polacos.

Espero que estas fiestas Navideñas llenen nuestros corazones de amor, alegría y comprensión. Que la magia de la Navidad nos permita comenzar un nuevo año repleto de días felices que nos traigan prosperidad..

*Virginia Kalinowski de Pinzás*



Las artistas durante el espectáculo.



Entrega de flores de parte de Dom Polski.



Foto con algunos de los asistentes del concierto.

# MIKOŁAJKI



Juntar todos los niños para la foto fue una tarea imposible.

El domingo 25 de Noviembre el jardín de la Embajada de Polonia en Lima se llenó con los niños de la colonia polaca quienes vinieron con sus padres y abuelos. La fiesta organizada por la señora vicecónsul - Beata Krzyzanowska, junto con la Asociación de las Familias Peruano-Polacas "Dom Polski", contó con la presencia de aproximadamente 50 niños con sus padres o abuelos.

Este año los niños, tuvieron además del popular juego inflable y trencito para los más

pequeños, un taller de manualidades donde los chicos prepararon adornos para decorar el árbol navideño, que había quedado muy bonito con todos los adornos hechos por los chicos. Al final llegó también el infaltable Papa Noel con los regalos para cada niño.

La fiesta fue ha sido una gran oportunidad para estrechar lazos de amistad entre los niños y sus padres.

*Aneta Dukszto*



Los niños esperaron pacientemente su turno para recibir regaloa y prepararon lindos adornos navideños.



# JADŁO POLSKIE



El domingo 28 de Octubre, tuvo lugar en un ambiente agradable con música polaca de fondo la tercera edición del ya tradicional festival de cocina polaca denominado “Jadło Polskie”, que en el cual tuvo lugar la presentación de sabrosos platos preparados por nuestras gentiles señoras polacas que se esmeraron en su elaboración para deleitar y también aspirar a un premio de distinción a los mejores platos. Los asistentes (cuyo número superó el centenar de personas) se deleitaron con la calidad y acento nacional polaco de numerosos platos de fondo y postres y pudieron además emitir su voto a favor



del plato de su preferencia. La calificación otorgó el primer premio a la Sra. Wanda Lawińska por su típica sopa ŻUREK y el segundo premio a las deliciosas „albóndigas en la salsa de hongos” preparadas por la Sra. Danuta Madej.

En cuanto a los postres el primer premio le correspondió a la Sra. Maritza Korytkowska por su dulce de amapola (makowiec) y el segundo premio fue para la Sra. Bárbara Meyer de Silva por su pastel de maracuyá.

*Maria Kralewska*  
[www.mariakralewska.com.pe](http://www.mariakralewska.com.pe)



# ÚLTIMOS ACONTECIMIENTOS

## MISA EL DÍA 21 DE OCTUBRE

Con fecha 21 de Octubre en la bella y apacible iglesia de Punta Hermosa, tuvo lugar una solemne misa con la asistencia de socios de Dom Polski y la Vicecónsul Beata Krzyżanowska para conmemorar el primer aniversario de la iglesia y recordar al Papa Juan Pablo II, cuyas reliquias se encuentran en la iglesia. La misa fue celebrada por el obispo de Lurín, Monseñor Carlos García Camader y nuestro querido padre Czeslaw Faron. .



## OFRENDA FLORAL EL 11 DE NOVIEMBRE

Con motivo de la Fiesta Nacional de la Independencia, el día 11 de noviembre de 2012, se realizó la ceremonia de colocación de ofrendas florales ante el monumento del Ing. Eduardo Habich y otros polacos ilustres, en Jesús María. La ceremonia contó con la participación de la Embajada de Polonia, nuestra Asociación “Dom Polski” y otras autoridades.



## POEMARIO DE CZESLAW MILOSZ EN AREQUIPA

El día 13 de noviembre se presentó en Arequipa (anteriormente en Lima y Cusco) el poemario de Czeslaw Milosz „Poesía Escogida” en la traducción de Isable Sabogal Dunin-Borkowski. En la presentación participaron la traductora, Sr. Dariusz Latoszek, los poetas arequipeños Gloria Mendoza Borda y Jorge Monteza y Pilar Málaga quien se encargó de la lectura de poemas.



# EN BUSQUEDA DE LO ESPIRITUAL

¿Nuestros actos alcanzarán a abarcar, y a abarcar hasta el fondo, todas estas profundas verdades sobre las cuales nos corresponde pensar?

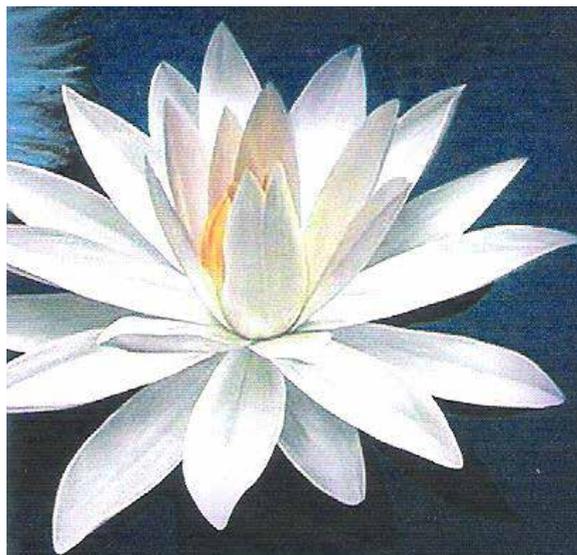
... el árbol del conocimiento no conoce límites.

(Karol Wojtyła)

La búsqueda espiritual del hombre de una u otra manera es tan antigua como la humanidad misma y una de sus formas es la religión, ya que el hombre en todo tiempo y lugar ha sentido la inquietud de Dios y posee una disposición natural a abrirse a lo supramundano y divino. Actualmente las presiones de nuestra vida moderna se centran primordialmente en el éxito material, sin embargo las creencias espirituales nos ofrecen una visión alternativa de la existencia; aunque la fe pueda poseer diversos aspectos, ésta intenta acercarnos a una comprensión más profunda de nosotros mismos. Es cierto, que nosotros, los seres humanos tenemos una evidencia interna de una Causa Primera o lo Absoluto, con El que, por sus atributos totales se relaciona la conciencia de tantas formas como pensadores hay. Esa evidencia interior, este desconocido Origen, lo llamamos Dios. Según algunos estudiosos, la verdadera religión es la constante búsqueda de Dios, lo cual implica descubrir por uno mismo la verdad. No es una simple aceptación de los libros sagrados por más antiguos y venerados que sean. Estas antiguas verdades nos señalan solamente un camino hacia la verdad.

Mircea Eliade, investigador y profesor de ciencia y religión, insiste en la religión como en la “nostalgia de los orígenes”. Todas sus obras son una verdadera defensa por el retorno del hombre a lo sagrado. Según él, en cada una de las teologías se ofrece signos y claves para el desarrollo espiritual del hombre, cada religión lleva los medios para mejorar al hombre, acercándolo a Dios. La palabra religión proviene del griego religare, que significa ligamento, algo que liga o ata, que reúne al hombre con su origen espiritual, lo reúne con los otros hombres y a todos con Dios.

El hombre está ligado a lo divino, a las leyes divinas y por este motivo, tiene obligaciones y debe dar prueba de inteligencia y sensatez, reuniendo lo que esta desunido para restaurar la armonía, porque Dios es



principio de la unidad y el orden.

Todos los estudiosos de la historia de las religiones, señalan que a pesar de la inmensa diversidad que éstas ofrecen desde el punto de vista exterior, tienen un fondo común en ideas dogmáticas, filosóficas y morales. Demuestran que las enseñanzas fundamentales acerca de Dios, del hombre, del universo y de la vida futura son esencialmente idénticas, a pesar de su aparente diferencia. Son las mismas verdades, cubiertas por el velo propio de cada religión que las desfigura en parte; es como una luz blanca, encerrada en un farol que tiene en cada uno de sus lados un vidrio de color diferente, y según sea el lado desde donde se mire, parece rojo, azul, verde o amarillo; quitando los cristales, todos verán la misma luz, en su color natural puro. Los instructores espirituales transmitían a los pueblos y razas, las verdades fundamentales de la religión, bajo la forma más apropiada a las necesidades de aquellos, quienes las recibían, así como a las circunstancias de lugar y tiempo. Por eso se dice que la cuestión religiosa es una cuestión geográfica, por ejemplo uno es musulmán por que ha nacido en Arabia y otro es cristiano por que ha nacido en Europa.

# EN BUSQUEDA DE LO ESPIRITUAL

Una de las causas más poderosas de antagonismo entre los que profesan diferentes credos religiosos son las modificaciones e interpretaciones introducidas por sus representantes, impulsadas principalmente por móviles políticos y económicos.

Debemos recordar: - la religión es algo que no solo debe ser estudiado y discutido, pero principalmente debe ser vivido

- la esencia de la religión es la búsqueda de la verdad, la verdad no es posesión exclusiva de ninguna religión

- los diferentes libros sagrados tratan de la misma verdad

- nunca debe decirse que la religión de uno es la mejor, nunca deberá despreciarse la religión de los otros

- todas las religiones son como ríos que fluyen hacia un mismo océano

El escritor y filósofo K. Gibrán pregunta: ¿no son todos los actos y todas las reflexiones, religión? - ¿quién puede separar su fe de sus acciones o sus creencias de sus ocupaciones? - el mismo responde, vuestra vida de todos los días es vuestro templo y vuestra religión.

El Dalai Lama nos dice: todas las principales religiones del mundo tienen ideales semejantes sobre el amor, comparten el mismo propósito de beneficiar a la humanidad mediante la práctica espiritual y buscan convertir a sus seguidores en mejores seres humanos.

Algunas máximas de credos diferentes:

- el reino de Dios está dentro de vosotros – cristianismo  
- no lastimes a otro, con aquello que te lastima a ti – budismo

- haz a otros lo que quisieses que hicieran contigo – cristianismo

- no busques a Dios en cielo distante. Es en el corazón del hombre donde reside – shintoísmo

- no juzgues y no serás juzgado – cristianismo

- lo que salga de ti, a ti volverá – confucionismo

- alimenta al pobre, al huérfano, al cautivo, solo por amor a Dios sin esperar recompensa, ni tan siquiera una palabra de agradecimiento – islam

- el amor es una fuerza unificadora, irradia hacia afuera, para resolver las diferencias entre las personas y las naciones – cristianismo

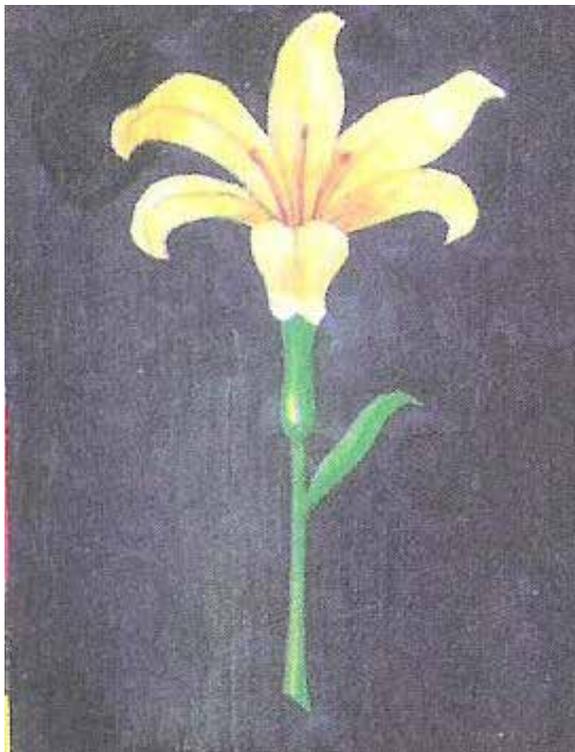
- no hagas a otro aquello que es malo para ti – judaísmo  
Jesús, el gran Maestro del amor proclama: amad a

vuestros enemigos

Ricardo Espejo, teólogo peruano y autor del libro “Teología–un viaje por la fe humana”, un estudio serio y objetivo de diferentes religiones, finaliza así: abrigo la esperanza de que este libro pueda contribuir en algo a ése esfuerzo por una mayor comprensión entre los pueblos, que aleje el fantasma muy real del fanatismo y la intolerancia religiosa, confiando en el aforismo: Conoce a tu hermano y ya nunca será tu enemigo.

“¡Palabras vacías! ¿No lo sientes? Precisamente gracias al pensamiento estás tan profundamente metido en la luz de las cosas, que debes buscar en ti un espacio cada vez más profundo para ellas” (Karol Wojtyła)

*Teresa Studzinska*



Pomysł powołania do życia i zaistnienia w przestrzeni wirtualnej Cyfrowej Biblioteki Polonijnej Uniwersytetu Warszawskiego, wsparty przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych sprowadził nas do Peru. Poszukując wszelkich śladów działalności Polaków i ich potomków dotarliśmy do bardzo wielu osób i instytucji. Z braku czasu, musieliśmy się ograniczyć do pracy na terenie Limy.

Zebrane materiały można pogrupować w kilku działach. Dzięki żywej pamięć o działalności polskich inżynierów i nie tylko, w XIX i XX wieku – Erneście Malinowskim, Edwardzie Habichu, Marianie Tarnawieckim, Ryszardzie Jaxa-Małachowskim, Feliksie Woytkowskim i innych, utrwalona w archiwach rodzinnych i publikacjach została nam udostępniona przez ich potomków

Zdołaliśmy również pozyskać wiele cennych informacji odnoszących się do wzajemnych relacji międzypaństwowych. Dzięki zachowaniu przez pana Jana Kermenicia, syna pierwszego polskiego posła akredytowanego w latach 1942-1946 w Peru – Oswalda Kermenicia, zarejestrowaliśmy wiele cennych dokumentów pochodzących z archiwum Poselstwa Rzeczypospolitej Polskiej w Limie z tego właśnie okresu. Dzięki pani Adeli Barrio Tarnawieckiej i jej rodzinie uzupełniona została wiedza o działalności nie tylko jej dziadka Mariana Tarnawieckiego, konsula honorowego polskiego w latach trzydziestych XX wieku, ale w ogóle wiedza działalności konsulatu i ówczesnej Polonii peruwiańskiej.

Również w instytucjach peruwiańskich odnaleźliśmy wiele cennych dokumentów i fotografii dotyczących zarówno oficjalnych stosunków międzypaństwowych, ale i działalności Polaków w Peru w minionych stu pięćdziesięciu latach. Szczególną wartość posiadają dokumenty zgromadzone w Archiwum Ministerstwa Spraw Zagranicznych Peru i w Bibliotece Narodowej. Trzecią część stanowią ślady działalności i obecności Polaków w Peru współczesnym, w tym przede wszystkim skupionych w istniejącym od trzydziestu lat Towarzystwie „Dom Polski”.

Mieliśmy możliwość spotkać się i współpracować z osobami niezwykłymi, uczestnikami i współtwórcami wielkich wydarzeń historycznych, jak m.in. paniami

Krystyną Ciapciak de Vergara, Haliną Nawrocką; z których pierwsza przeżyła Powstanie Warszawskie, a po wojnie należała do czynnych działaczy polonijnych w Peru, druga zaś uczestniczyła w działalności konspiracyjnej w okresie okupacji niemieckiej. Spotkanie z panią Genowefą Łakomy zaowocowało zapisem relacji z próby zorganizowania osadnictwa polskiego w miejscowości Cumaria nad Maranionem w latach trzydziestych XX wieku. Wiele cennych informacji o polskich losach otrzymaliśmy też od członków rodziny Janiewiczów, pana Tomasza Ungera. Do równie niezwykłych należało spotkanie z panią Joanną Drzewieniecką, dzięki której w naszej Bibliotece znajduje się dokumentacja prasowa dotycząca wielkiego protestu przeciw wprowadzeniu stanu wojennego w Polsce 13 grudnia 1981 roku, zorganizowanego właśnie w Limie.

Realizując w Peru projekt stworzenia Cyfrowej Biblioteki Polonijnej spotkaliśmy się zarówno z wielką sympatią, jak i bardzo szeroką pomocą ze strony wielu osób, którym pragniemy podziękować. Lista osób, które nam pomagały jest bardzo długa, obejmuje zarząd Asociación de la las Familias peruano-polacas „Dom Polski”, z panią prezes Victorią Kalinowski, Anetą Dukszto, Marią Kralewską i jej męża Hanibala, Blancą Fernandez Zakrzewską i Jana Zakrzewskiego, wieloletniego prezesa Towarzystwa „Dom Polski”, Wandy Lawińskiej. Wszystkim tym osobom składamy serdeczne podziękowania.

Bez ich pomocy wyniki byłyby znacznie skromniejsze, a tak zamknęły się w ponad dwudziestu tysiącach stron skanów i fotografii. Dziś, po miesiącu intensywnej pracy, możemy stwierdzić, że zdołaliśmy stworzyć obszerną bazę źródłową dla badaczy, którzy będą chcieli podjąć studia nad dziejami polskiej obecności w Peru. Jednocześnie wiemy, że jeszcze bardzo wiele pozostaje do zrobienia. Nie ze wszystkimi mogliśmy się spotkać, nie zdołaliśmy wyjść z naszymi poszukiwaniami poza Limę.

Wszystkich chętnych zapraszamy na stronę Polonijnej Biblioteki Cyfrowej, którą można odnaleźć pod adresem <http://www.pbc.uw.edu.pl/> Uruchomiliśmy także adres email [polonijna.cyfrowa@uw.edu.pl](mailto:polonijna.cyfrowa@uw.edu.pl)

*Robert Brzóska i Krzysztof Smolana*

# BIBLIOTECA DIGITAL DE EMIGRACIÓN POLACA

La idea de convocar a la vida y a su presencia en el mundo virtual, de La Biblioteca Digital de Emigración Polaca de la Universidad de Varsovia, con el apoyo del Ministerio de Asuntos Exteriores, nos trajo al Perú. En busca de toda huella de actividades de polacos y sus descendientes llegamos a muchas personas e instituciones. Por falta de tiempo, nos vimos obligados a limitar nuestra labor al ámbito de Lima.

Los materiales recopilados se puede agrupar en varios rubros. Merced a la memoria viva de las actividades de ingenieros polacos y no sólo ellos, en el siglo XIX y XX – de Ernesto Malinowski, de Edward de Habich, de Marian Tarnawiecki, de Ryszard Jaxa Malachowski, de Feliks Woytkowski y otros, conservada en archivos de la familia y publicaciones que fue puesta a nuestra disposición por sus descendientes.

También logramos obtener una gran cantidad de valiosa información relativa a relaciones internacionales. Gracias a lo preservado por el señor Juan Kermenić, hijo del primer diputado polaco acreditado en los años 1942-1946 en el Perú - Oswald Kermenić, registramos una gran cantidad de valiosos documentos provenientes de los archivos de la legación polaca en Lima precisamente de este periodo. Gracias a la Sra. Adela Barrio Tarnawiecka y su familia se pudo completar la información acerca de las actividades no solo de su abuelo Mariano Tarnawiecki, cónsul honorario de Polonia en los años treinta del siglo XX, sino además el conocimiento en general de las actividades del consulado y de la colonia polaca en el Perú en aquel entonces.

Así mismo en instituciones peruanas hemos encontrado una gran cantidad de valiosos documentos y fotografías alusivas tanto a relaciones internacionales oficiales, como también a las actividades de polacos en el Perú en los últimos ciento cincuenta años. De especial valor son los documentos almacenados en los archivos del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, y en la Biblioteca Nacional.

La tercera parte la constituyen los rastros de la actividad y la presencia de polacos en el Perú de hoy, quienes principalmente se encuentran congregados en la existente desde hace treinta años asociación “Dom Polski”.

Tuvimos la oportunidad de conocer y cooperar con personas extraordinarias, participantes y co-creadoras de grandes acontecimientos históricos, como las señoras Krystyna Ciapciak de Vergara y Halina Nawrocka,

de las cuales la primera sobrevivió el Levantamiento de Varsovia y después de la guerra formó parte de las activistas militantes de la colonia polaca en el Perú; la segunda en cambio tomó parte en las actividades de conspiración durante la ocupación alemana. La reunión con la Sra. Genowewa Lakomy dio como resultado el registro del relato sobre un intento de organizar un asentamiento polaco en la localidad de Cumaria sobre el Marañón en los años treinta del siglo XX. Una gran cantidad de valiosa información sobre el destino de Polonia recibimos también de los miembros de la familia Janiewicz, del Sr. Tomasz Unger. Así mismo fue extraordinaria la reunión con la Sra. Joanna Drzewieniecka, gracias a quien se encontrará en nuestra biblioteca documentación de prensa concerniente a la importante protesta contra la imposición de la ley marcial en Polonia el 13 de diciembre de 1981, que se organizó precisamente en Lima.

Al llevar acabo en el Perú, el proyecto para crear la Biblioteca Digital de Emigrantes Polacos, nos encontramos tanto con gran simpatía, como con una amplia colaboración de parte un gran número de personas a quienes ansiamos agradecer. La lista de personas que nos ayudaron es muy larga, incluye a la directiva de la Asociación de Familias Peruano-Polacas “Dom Polski”, con su presidente la señora Virginia Kalinowski, con Aneta Dukszo, con María Kralewska y su esposo Hannibal, con Blanca Fernández de Zakrzewski y Jan Zakrzewski, presidente por muchos años de la Asociación “Dom Polski”, i Wanda Ławiński. A todas estas personas les presentamos nuestro sentido agradecimiento.

Sin su ayuda, los resultados hubieran sido mucho más modestos, en cambio se cerró en mas de veinte mil paginas con scanners y fotografías. Hoy, después de un mes de intenso trabajo, podemos afirmar que hemos logrado crear una fuente de gran base para los investigadores que deseen emprender estudios sobre hechos de la presencia polaca en el Perú. Al mismo tiempo, sabemos que todavía queda mucho por hacer. No pudimos reunirnos con todos, no hubo manera de salir con nuestra búsqueda fuera de Lima.

Invitamos a todos los interesados a visitar nuestra Biblioteca Digital de Emigración Polaca, la cual se puede encontrar en <http://www.pbc.uw.edu.pl/> También hemos lanzado nuestro e-mail: [polonijna.cyfrowa@uw.edu.pl](mailto:polonijna.cyfrowa@uw.edu.pl)

*Robert Brzóska y Krzysztof Smolana*

# AÑO DE JANUSZ KORCZAK

Dada la importancia que tiene la obra de Korczak en el patrimonio cultural nacional y universal, el Parlamento polaco declaró el año 2012 “Año Janusz Korczak”, abriendo de esta manera un espacio de debate y reflexión sobre los derechos del niño. En el año 2012 recordamos el 70°. aniversario de la muerte de Korczak, médico polaco, reconocido pedagogo y escritor de literatura infantil, en el campo de exterminio alemán nazi en Treblinka.

También este año celebramos el centenario de la fundación del Orfanato Krochmalna en Varsovia, lugar donde el Viejo Doctor pudo ver realizada su labor pedagógica basada en los derechos del niño.

El Año Janusz Korczak será una ocasión para recordar a este importante personaje y volver a estudiar su obra, así como para reflexionar desde el diálogo intercultural e intergeneracional sobre las relaciones entre los sistemas educativos y los derechos humanos del niño, tan fervorosamente defendidos por Korczak en la época cuando a un niño no se lo consideraba persona.

Janusz Korczak, es decir Henryk Goldszmit, nació el 22 de julio de 1878 en Varsovia, en una familia judía intelectual polonizada. Su abuelo fue médico y su padre abogado. Cuando tenía 20 años, empezó sus estudios de medicina en la Universidad de Varsovia. Durante su estancia en Suiza en 1899, mostró interés por las ideas de Johan Heinrich Pestalozzi (1746-1827), pedagogo y creador de la moderna, por entonces, teoría de la enseñanza primaria. Ya como el estudiante de medicina empezó a trabajar en el Hospital Infantil de los Berson y los Bauman y empezó a involucrarse, como voluntario, en tratar a los pobres y más adelante se hizo cargo del orfanato de la calle Krochmalna, donde vivía en una habitación en el ático. .

Durante la Primera Guerra Mundial Janusz Korczak fue nombrado el director del hospital militar en el frente ucraniano. Empezó también a trabajar en centros de acogida para los niños cerca de Kiev y después en Kiev, en un centro dirigido por Maria Rogowska-Falska. En el año 1919 ella y Korczak fundaron en Pruszków, una localidad cerca de Varsovia, el Centro Educativo “Nuestra Casa”.

Paralelamente escribía artículos para las

revistas, novelas, libros de pedagogía y libros para los niños, siendo: “El rey Mateito I” uno de los más famosos.

A inicios de la Segunda Guerra Mundial en 1939, Korczak se ofreció una vez más como voluntario del ejército polaco, pero no fue aceptado debido a su avanzada edad. Presenció la toma de Varsovia, por las fuerzas armadas alemanas, y fue obligado a trasladar el orfanatorio al Guetto de Varsovia creado en 1940. Korczak se mudó con los niños.

El 5 de agosto (o 6 de agosto según otra fuentes) los soldados alemanes llegaron al Guetto para recoger a 192 huérfanos (algunas fuentes mencionan que fueron 196) y a una docena de empleados del orfanato para llevarlos al campo de exterminio en Treblinka. A Korczak le fue ofrecido un puesto en el parte polaca de Varsovia pero lo rehusó repetidas veces pues decía que no podía abandonar a sus niños y que sólo aceptaría la oferta si se le permitía llevar consigo a sus niños. De este modo, el día señalado los niños vestidos con sus mejores ropas y cargando su juguete o libro favorito caminaban en procesión junto a Korczak hacia a punto de embarque, rumbo a los campos de la muerte.



2012

AÑO DE  
JANUSZ  
KORCZAK

no son  
niños, son  
personas

# INVITACIÓN

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Limie  
oraz  
Stowarzyszenie Rodzin Polsko-Peruwiańskich DOM POLSKI  
zapraszają

na opowieść o odkrywca, którzy przesuwali granice niemożliwego.

O wielkich sukcesach eksploracyjnych Polaków na różnych kontynentach. O mocy marzeń i sile przetrwania, partnerstwie i samotnej walce w warunkach ekstremalnych. O dokonaniach, które inspirują.

## **Zwycięstwo, odwrót albo śmierć**

Spotkanie z Moniką Rogozińską

dziennikarzem, Prezesem Oddziału Polskiego The Explorers Club

*Prelekcja multimedialna w języku polskim tłumaczona będzie na język hiszpański.*



La Embajada de Polonia en Lima y la Asociación de Familiares de Peruano-Polacas “DOM POLSKI”  
invitan

al relato sobre los descubridores que movieron los límites de lo imposible, sobre el éxito de los polacos en distintos continentes, sobre el poder de los sueños y el poder de la fuerza de sobrevivencia, el compañerismo, la lucha en solitario en condiciones extremas y sobre lo que inspiran los logros.

## **Victoria, retirada o muerte**

Reunión con Monika Rogozińska

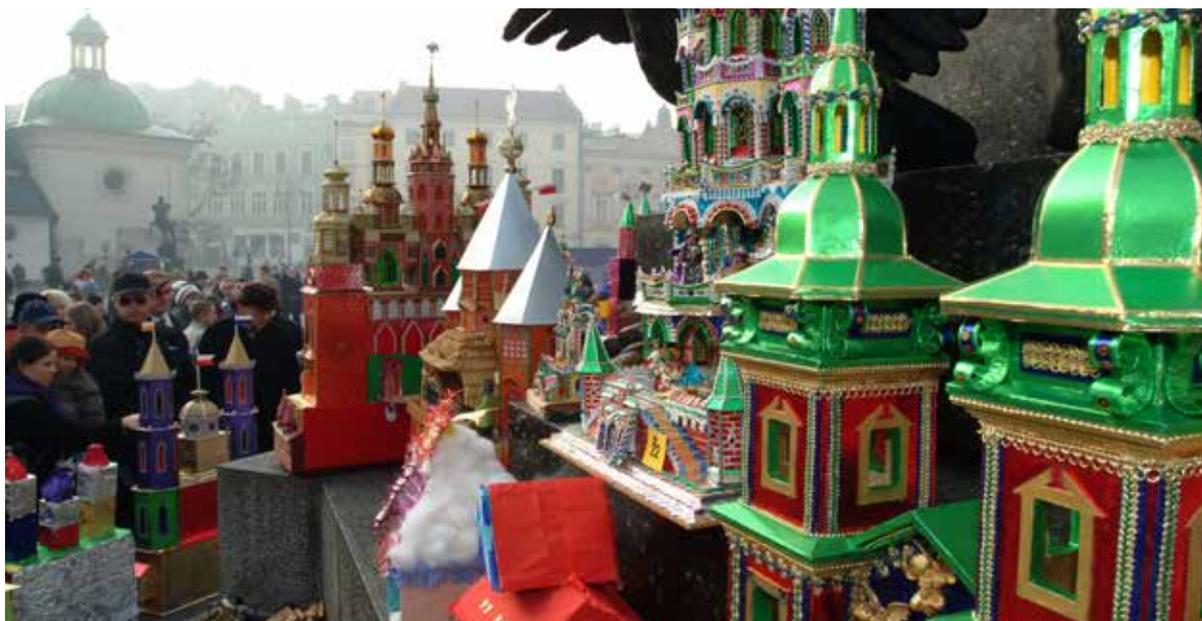
Periodista, Presidenta de la Sección Polaca del Club “The Explorers Club”

18 de diciembre 2012, a las 19 horas En la sede de la Embajada de Polonia en Lima – Av. Salaverry 1978,

*La conferencia multimedia en polaco será traducida al español.*

Monika Rogozińska es co-fundadora de la sección polaca del Club The Explorers Club, una organización internacional con sede en Nueva York, fundada en 1904, que reúne alrededor de 3.000 investigadores y descubridores de más de 60 países. Nacida en Varsovia, egresada de la Universidad de Varsovia como maestra de polaco y de estudios de la civilización, trabajó en un refugio en el Valle de los Cinco Lagos polacos en los montes Tatras. Fue salvada del Servicio Voluntario de Rescate y guía en los Tatras. Organizó expediciones tras las huellas de los secretos de las antiguas civilizaciones y de los descubrimientos polacos, los que abrieron nuevas rutas turísticas en Asia y América del Sur. Participó en una exploración de invierno del Himalaya y Karakórum como corresponsal del diario “Rzeczpospolita”, de la radio y la cadena televisiva TVP y fue uno de los organizadores de las expediciones de invierno a los gigantes de 8 mil metros. Acompañó a los arqueólogos polacos durante el descubrimiento de los secretos del volcán más alto del oráculo inca en las montañas de Perú - Coropuna. Editora, consultora, co-autora de libros y exposiciones, publica en la prensa polaca y extranjera. Es madre de dos hijos. Vive en Varsovia.

# CONCURSO DE RETABLOS EN CRACOVIA



Este concurso se inició el 21 diciembre de 1937, la segunda edición se dio en la misma fecha al año siguiente, en 1938. Durante la Segunda Guerra no se pudo realizar el concurso, pero el 21 de diciembre de 1945 se dio la tercera edición, de una manera muy espontánea, posiblemente como un acto de patriotismo cultural. Desde 1946 ya en forma continua el concurso es organizado por el Museo Histórico de la Ciudad de Cracovia y desde principios de los 60's la fecha se cambia al primer jueves de diciembre. Este año se va a llevar a cabo la edición 69 y ya cuenta con cuatro categorías:

1. grandes - más de 120 centímetros
2. medianos - entre 120 y 70 centímetros
3. pequeños - entre 70 y 15 centímetros
4. miniaturas - menos de 15 centímetros

Retablo en idioma polaco es "Szopka", y como es una representación del nacimiento del niño Jesús, el concurso se inició en esa fecha que hasta hoy es el mes de las celebraciones navideñas.

La tradición de hacer concursos de nacimientos se remonta al siglo XIII cuando entre los diversos conventos hacían concursos entre ellos durante los cuales la escena era representada por personas vivas y en algunos casos combinadas con figuras de tamaño natural. Con el tiempo se incorporaron

elementos no europeo-cristianos como personajes africanos, camellos, palmeras, etc. Luego en el siglo XIX en Cracovia estos nacimientos (Szopki), reciben la influencia de los arquitectos de la región que incluyen elementos evidentes de partes de los templos católicos que eran construidos en la época, y como estos constructores trabajaban por temporadas en sus momentos de ocio empezaron a ofrecerse para realizar nacimientos a los cuales agregaron torres, ventanas, portones, etc.

Durante los concursos de los últimos años a todo lo mencionado se han agregado figuras públicas, ya sean políticos e incluso algunos artistas polacos o internacionales.

Como colofón para pasar a disfrutar de unas fotos de "Szopki" (Szopka en plural), agregaremos que la fama de estos retablos ha logrado que constituyeron el regalo ideal para muchos visitantes distinguidos a su paso por Polonia, como Kliment Woroszyłow (Canciller de la Ex-Unión Soviética), el primer ministro de la India Jawaharlal Nehru, el presidente de Italia Giuseppe Saragat, entre otros.

*Pawel Canchaya Kralewski*  
peru@mariakralewska.com.pe

# NAVIDAD



*Feliz Navidad  
y próspero Año Nuevo 2013*

*Wesołych Świąt  
i Szczęśliwego Nowego Roku  
2013*

*Junta de Dom Polski*

## **EL PESCADO A LA GRIEGA**

4 filetes de abadejo, el bacalao u otro pescado favorito  
10 zanahorias medianas cortadas en rodajas finas (o rayadas)  
4 cebollas cortadas en rodajas finas  
2 ramitas de apio cortadas en rodajas finas  
2-3 cucharas de la salsa de tomate (se puede usar también tomate)  
Sal, una pizca de azúcar, pimienta,  
1 hoja de laurel, la pimienta inglesa  
Vinagre o limón  
Aceite de oliva

Cortar los filetes en trozos iguales, rociar con el jugo de limón, espolvorear con sal y pimienta y dejar en un lugar fresco. En una sartén grande calentar bastante aceite y ponemos las cebollas. Freír sin dorarla. Pasar la cebolla a una cacerola. En el mismo aceite freír las verduras en un gran fuego. Pasar a la cacerola y cocine hasta que las verduras estén suaves. Se puede agregar un poco del agua, si es necesario. Si usa tomates, hay que escaldarlos con agua hirviendo, pelar y cortar en cubos. Agregar a las verduras. Agregamos la pimienta en granos, el laurel y pimienta inglesa. Después de unos 10 minutos agregar salsa de tomate, sal y azúcar. Cocinar en un fuego tranquilo unos 20 minutos. Añadir unas gotas de vinagre o de limón, lo que hará que el sabor será más decisivo. En un plato elegido (lo suficientemente profundo) poner una capa fina de la salsa de verduras con tomate. Encima colocar las piezas del pescado. Cubrir el pescado con una gruesa capa de la salsa. Antes sacar los granos de las especias y la hoja del laurel. Dejar reposar en un lugar fresco durante al menos 3-4 horas. Preferiblemente durante la noche. Decorar con un poco de perejil y ridahas finas de limón. Servir frío (pero no helado)



*Buen provecho.*

# LA REALIZACIÓN DE “ENCUENTRO DE DOS CONTINENTES”

La Junta Directiva en una de sus sesiones semanales, fue informada por su Presidenta la Sra. Virginia Kalinowski, que vía email la pianista polaca Dominika Glapiak se había comunicado con ella ofreciéndoles sus servicios para la realización de un concierto en Lima. Por la escases de fondos de nuestra asociación, se le hizo saber a la pianista que no podíamos cubrir sus honorarios.

Después de reiteradas conversaciones, se llegó a un acuerdo, tanto la pianista como la soprano se presentarían en un concierto a favor de nuestra asociación por la suma de 600 dólares.

Ante esta buena propuesta, es que nuestra Presidenta nos pidió aceptar el reto y realizar el concierto. Conversamos, se designaron personas para hacer las gestiones pertinentes para poder conseguir en forma gratuita un local para el evento, tuvimos dos ofrecimientos pero decidimos irnos por el que gestionó un miembro de la Junta Directiva, la Sra. Clara Pawlikowski. Ella habló con la Señora Ilse Wisotzki Rectora de la Universidad de Lima quien nos brindó no solamente el auditorio sino el alquiler del Piano, la impresión de las tarjetas de invitación así como el programa. Nos apoyó también con el personal de la Universidad quienes trabajaron para que todo salga bien.

Fue difícil para nosotros poder vender las entradas para el concierto aún cuando el valor del ticket fue de 25 Nuevos Soles, que por supuesto era un precio muy por debajo de lo que cuesta un evento de esta categoría.

La fecha del concierto se acercaba, y los nervios se apoderaban de nosotros porque queríamos no solo ofrecerles este evento cultural, sino que también que esta actividad pudiera dejar un beneficio económico para nuestra asociación, y así sucedió.

He aquí los resultados

Ingresos por venta de 194 entradas a 25 soles cada una		S/. 4,850.00
Gastos	(1865.00)	
- Dos arreglos florales para las artistas	(100.00)	
- Obsequio, gastos de movilidad, agasajo para la pianista	(205.00)	
- Honorarios concertistas US\$ 600	(1560.00)	
Saldo		S/. 2,985.0

Con mucha alegría podemos decir que tuvimos una ganancia de S/. 2,985 que permitirán financiar actividades futuras.

La unión hace la fuerza, por eso mediante este artículo pedimos a nuestros integrantes de la asociación nos mantengamos unidos y en la medida de nuestras posibilidades participemos, colaboremos y realicemos también nuestros aportes mensuales para así poder seguir creciendo como institución.

*Ada Stasiw*

## BODAS DE PERLA DE DOM POLSKI

El Próximo Año 2013 nuestra Amada Institución “Dom Polski” que tanta alegría ha propiciado, propicia y seguirá propiciando, cumple 30 años.

Gracias a la gestión entusiasta de sus Directivas y la participación activa de todos los que conformamos la cada vez más fuerte familia de Polacos y Descendientes, Ascendientes, Cónyuges, Ex Becarios, en fin todos aquellos a quienes “Dzien dobry” o “Na Zdrowie” no nos es ajeno podemos prepararnos a festejar por el camino ya andado y hacer votos por perseverar progresando bajo paradigmas comunes a las dos milenarias naciones que en “Dom Polski” convergen.

Por estar cada vez más cercana la fiesta de las bodas de Perla de nuestra institución apelamos a todos los socios y amigos para que nos remitan fotos, muchas fotos para poder utilizarlas, de preferencia con una descripción y con fechas exactas y/o aproximadas para poder utilizarlas en una exposición fotográfica, en la Gazetka, en el blog, en fin en cuanto medio tengamos para poder celebrar recordando estos 30 años de una manera amena y muy gráfica, porque “recordar es volver a vivir”.

## AVISOS GENERALES

1. Con fecha 18 de Diciembre a las 19:00 horas, en la sede de la embajada de Polonia tendrá lugar una interesante conferencia a cargo de la periodista y aventurera señora Monika Rogozinska. Al término de la conferencia La Embajada de Polonia junto con Dom Polski invitan a una reunión con la ocasión de la Navidad, donde se servirán los platos típicos navideños polacos.

- El día 25 de diciembre 2011 a las 5:00 p.m. se celebrará la Santa Misa de Navidad para la colonia polaca
2. en la Capilla de La Piedad de la Basílica Virgen María Auxiliadora de los Padres Salesianos, ubicada en la cuadra 2 de la Av. Brasil entrando por el costado de la iglesia desde el pasaje María Auxiliadora. Después de la Misa nos reuniremos en uno de los ambientes parroquiales para la reunión navideña en donde compartiremos el “Opłatek” y los tradicionales platos y dulces navideños. Agradeceremos su colaboración para la mesa navideña.

3. Los pagos por la asociación se pueden realizar a través de la siguiente cuenta bancaria, a nombre de nuestro tesorero Manuel Sanchez:

BBVAContinental CONTIAHORRO SOLES:  
0011-0199-0200028442-78.

4. Para poder estar en contacto con ustedes, por favor manden sus correos electrónicos a:  
dompolski.peru@gmail.com, teléfono 999498093  
y facebook: Dom Polski

5. Se felicita a los que han cumplido años en el mes de octubre y noviembre. ¡Muchas felicidades!



## DEFUNCIONES

Comunicamos por la presente la triste noticia del sensible fallecimiento de nuestra compatriota Mónica Rostworowski Dunin-Borkowski, acaecido en Lima, su ciudad natal, el día 13 de noviembre del presente año. Mónica fue hija de Nicolás Rostworowski, nacido en Milejów en el departamento de Lublin y de María Dunin-Borkowska, nacida en la ciudad de Lwów. Ex-alumna del colegio Villa María, estudió Educación Inicial en la UNIFE. Trabajó en su profesión, como promotora del nido „Ciro Alegría”, como profesora de inglés y también en corretaje de inmuebles. Expresamos nuestro más sentido pésame a toda su familia, y en especial a sus tres hijos: Ignacio, Nicolás y María Cristina Cateriano Rostworowski. Descansa en paz, querida Mónica.

El día 25 de noviembre falleció el doctor Juan Kalinowski Echegaray, hijo de don Juan Kalinowski Villamonte y doña Carmen Echegaray Minauro.

Exalumno de la universidad agraria de la molina, graduado en zootecnia, se perfecciono en Inglaterra y en Canadá. Profesor y decano en la universidad de la molina fue forjador de numerosas promociones de zootecnistas. Trabajó dentro de su especialidad en la empresa San Fernando y tuvo en el Perú la representación de la soya. Casado con doña Carmen Herrera tuvo tres hijos, los que siguiendo las huellas del padre, son preclaros profesionales en sus especialidades en España, Inglaterra y Escocia.

Expresamos nuestro mas sentido pésame a toda su familia. Descansa en paz querido Juan.



“Dos cucardas”

Pintura y bordado con seda